

October 2007

Issue 3

Klankbord

Newsletter for Ancient and Medieval Music

Contents:

From the Editors	1
Research News	2
Recently Published Books	3
New CDs	4
Conferences & Symposia	5
Exhibitions	6
Publication Details	6

From the Editors

Good news: interest in *Klankbord* (Soundboard) is growing, both in the Netherlands and further afield. This prompted our decision to start publishing an English version in parallel with the Dutch one. We are very pleased that Dr Maria Sherwood-Smith has agreed to take on the task of translating the newsletter into English.

In mid-July, the governing body of the Eduard Reeser Stichting (ERS) announced that the foundation would cease its activities in the spring of 2008. For twenty-one years now the foundation has used donations to provide an annual contribution to the upkeep of the Musicology collection at the Utrecht University Arts Faculty Library. The ERS's special emphasis policy has been a significant influence on the acquisition of books in the field of ancient and medieval music (eg. *Studien zur Musikarchäologie* and American dissertations). In addition, the ERS has contributed to various specific projects, such as acquiring the late Professor Joseph Smits van Waesberghe's archive of microfilms of medieval manuscripts. *Klankbord* would like to express its hope that Utrecht University will continue its acquisitions policy in this field even without the ERS.

22 June saw the on-line launch of the *Nederlandse liederenbank*, the database for Dutch songs. Over 125,000 Dutch songs, dating from the Middle Ages to the 21st century, can now be accessed for free via the internet. The indices include songs from songbooks and songsheets, but also those preserved in fieldwork recordings. The entry for each song gives the source of the text, and where possible also the melody. The *Repertorium van het Nederlandse Lied tot 1600* (Meertens Instituut, Amsterdam 2001) is also integrated into the database, though unfortunately the information about the songs and sources, as well as the extensive bibliography, is still as in 2001. Works published after 2001 are only mentioned in exceptional cases. Unlike in the *Repertorium*, however, in many cases it is possible to click through directly to the entire text of the song or even a transcription of the melody or a recording:
www.liederenbank.nl

The editors,

Ulrike Hascher-Burger
Martin van Schaik



Dr Ulrike Hascher-Burger. Musicologist.
Research specializations: palaeography of music manuscripts and the sources of medieval religious music



Dr Martin van Schaik. Musicologist.
Research specializations: music archaeology and musical instruments in Antiquity and the Middle Ages



Medieval Manuscripts in Dutch Collections: Medieval manuscripts and digital search possibilities

Research News

PARCHMENT TO PORTAL/ MEDIEVAL MANUSCRIPTS IN DUTCH COLLECTIONS

Medieval manuscripts give a multifaceted picture of the cultural, intellectual and historical context of the period. Until now, the information about the 8000 or so medieval manuscripts preserved in the Netherlands – and the associated knowledge and expertise – was scattered over various institutions and cities. The *Parchment to Portal* project is unique in the Netherlands, bringing together information about these manuscripts and facilitating on-line access. The manuscripts are described in a uniform manner

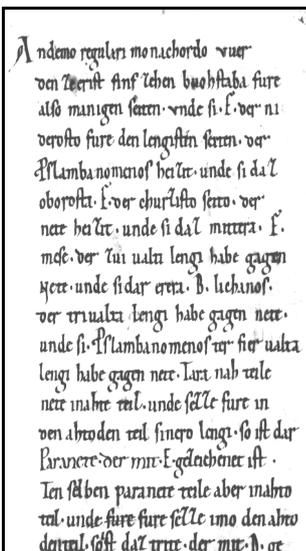
and access is then provided via a portal to the *Medieval Manuscripts in Dutch Collections* (MMDC) website.

The aim of MMDC is to open up opportunities for innovative research on medieval manuscripts. With this in mind, the database was developed using uniform short titles and digital images of all the medieval manuscripts in Dutch collections. To maximize the search potential, the database is linked to the information from the *Bibliotheca Neerlandica Manuscripta* (details of all manuscripts written in Middle Dutch), and will in the future be linked with the Alexander Willem Byvanck database

(overview of illuminated medieval manuscripts in the Netherlands and abroad). This means that the information about all the medieval manuscripts in the Netherlands is collected in one place and can be searched digitally. The database is in English to promote international use.

The project was funded by the Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO) and carried out at the National Library in The Hague by a project team headed by Jacobijn Kiel, and subsequently Saskia van Bergen. The project continues until December 2007.

Information: www.mmdc.nl



Notker Labeo, De musica, Munich, Bayer. Staatsbibl., lat. 18937, Fol. 295v, 11th c.

INSIGHTS INTO NOTKER LABEO'S MUSICAL TERMINOLOGY

For a year now, Dr Martin van Schaik (NWM) has been carrying out research into the musical terminology used by Notker Labeo (circa 950-1022).

This monk from the Swiss monastery of Sankt Gallen is known not only in his capacity as choirmaster, but especially for his translations of, and commentaries on, major works by Boethius (*De consolatione Philosophiae*) and Martianus Capella (*De nuptiis Philologiae et Mercurii*). He is also the author

of concise lecture notes on music theory (*De musica*) and a very extensive commentary on the psalms (*Der Psalter*).

In all these works, Notker translates Latin and Greek terms into his own vernacular, Old High German. Since the works contain a large number of musical terms, Notker Labeo can implicitly be viewed as the first author to write about music in the vernacular.

Van Schaik inventories the musical terms coined by Notker and compiles a concordance. In a separate commentary volume he discusses the extent to which

Notker's definitions correspond with the prevailing views concerning medieval musical terminology. Notker's vocabulary throws some light on the hitherto unexplored area of medieval thinking about musical instruments, combinations of instruments, designations for sounds and playing techniques, and terms relating to music theory. Dr Bert Okken, a Germanist and internationally renowned Notker expert, is providing linguistic guidance for the project. The resulting book will be published at the end of 2008.

Recently Published Books

BAGNALL YARDLEY, Anne, *Ordinary Song*. Houndmills 2006, 344 pp. ISBN 978-1403962997. €65.50.

BAILEY, Terence / Alma SANTOSUOSSO (eds), *Music in Medieval Europe: Studies in Honour of Bryan Gillingham*. Aldershot 2007, 437 pp. ISBN 9780754652397. €81.50.

BISHOP, Jason D., *Omnes compleant: A conductor's resource guide to the Office of Compline*. DMA, The University of Oklahoma, Ann Arbor 2006, 290 pp. ISBN 9780542941795. \$37.

BROCKETT, Clyde W., *Letania and Preces: Music for Lenten and Rogations Litanies*. Ottawa 2006, 72 pp. (Musicological Studies 85.) ISBN 1896926789. €56.

FLOROS, Constantin/Neil K. MORAN (rev. and transl.), *Introduction to Early Medieval Notation*. Warren, Michigan 2005, 171 pp. (enlarged 2nd edn) (Detroit Monographs in Musicology/Studies in Music 45.) ISBN 089990-1298. \$35.

GRAHAM, Barry Frederic Hunter, *Bohemian and Moravian Graduals (1420-1620)*, Turnhout 2007, 641 pp. ISBN 97825035-17186, €150.

HASCHER-BURGER, Ulrike, *Singen für die Seligkeit. Studien zu einer Lieder-*

sammlung der Devotio moderna: Zwolle, Historisch Centrum Overijssel, coll. Emmanuelshuizen, cat. VI, mit Edition und Faksimile. Leiden/Boston 2007, 342 pp. (Brill's Series in Church History 28.) ISBN 9789004161511. €99.

HAVSTEEN, S.R./N.H. PETERSEN / H.W. SCHWAB / E. ØSTREMS (eds), *Creations. Medieval Rituals, the Arts, and the Concept of Creation*, Turnhout 2007, x + 269 pp. ISBN 9782503522951. € 60.

HEILMANN, Anja, *Boethius' Musiktheorie und das Quadrivium: Eine Einführung in den neuplatonischen Hintergrund von »De institutione musica«*. Göttingen 2007, 400 pp. (Hypomnemata 171.) ISBN 9783525252680. €76.90.

KRAUSE, Kathy M./Alison STONES (eds), *Gautier de Coinci, Miracles, Music and Manuscripts*. Turnhout 2007. (Texts and Cultures of Northern Europe 13.) ISBN 978-2503520605. €88.50.

LEECH-WILKINSON, Daniel, *The Modern Invention of Medieval Music: Scholarship, Ideology, Performance*. Cambridge 2007 (Paperback), 347 pp. (Musical Performance and Reception.) ISBN 97805-21037044. \$55.

MAOR, Eli, *The Pythagorean*

rean Theorem: A 4,000-Year History. Princeton NJ, 2007, 286 pp. ISBN 9780691125268. €20.

MILFULL, Inge B., *The Hymns of the Anglo-Saxon Church: A Study and Edition of the 'Durham Hymnal'*. Cambridge 2007, 510 pp. (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England.) ISBN 978-0521030816. €67.50.

MOLINA, Mauricio, *Frame drums in the medieval Iberian Peninsula*. Ph.D. diss., City University of New York, Ann Arbor 2006, 299 pp. ISBN 978-0542850950. \$37.

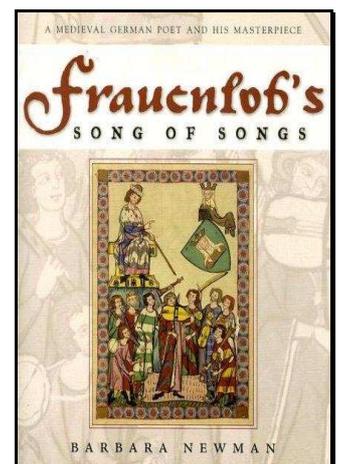
NEWMAN, Barbara, *Frauenlob's Song of Songs: A Medieval German Poet and His Masterpiece*. Pennsylvania 2007, 241 pp. ISBN 978-0271029252. € 20.

OLIVER, Judith, *Singing with Angels. Liturgy, Music, and Art in the Gradual of Gisela von Kerssenbrock*. Turnhout 2007, 384 pp., ISBN 978250351680-6, €120.

PRINS, Jacomien/Mariken TEEUWEN (eds.), *Harmonisch labyrinth: De muziek van de kosmos in de westerse wereld*. Hilversum 2007, 181 pp. ISBN 9789065509741. €19. This volume presents topics from the fields of philosophy, theology, natural sciences, astronomy, medicine, literature, music and



Ulrike Hascher-Burger:
Singen für die Seligkeit.



Barbara Newman:
Frauenlob's Song of Songs.



Jacomien Prins &
Mariken Teeuwen:
Harmonisch labyrint

architecture, illustrating how ideas about the harmony of the spheres have left their mark in the history of the western world.

Two articles, *Hemelse harmonie in de vroege middeleeuwen: visies op antieke tradities* (Mariken Teeuwen) en *Sferenharmonie en engelenkoren in de middeleeuwen* (Eddie Vetter) are concerned specifically with the harmony and the music of the spheres in the Middle Ages and late Antiquity.

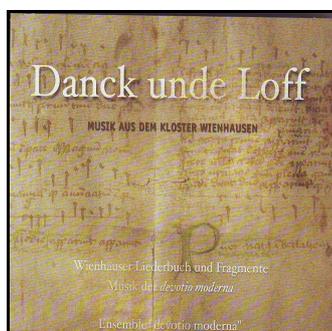
THÉNARD, Jean-François/ Mark CITOULEUX (transl.); preface by Anna-Isabelle BOUTON-TOUBALIC, *St. Augustine, De musica*. Paris 2006, 264 pp. ISBN 2914958358. €26.

TREITLER, Leo, *With Voice and Pen. Coming to Know Medieval Song and How it Was Made*. Oxford 2007, 506 pp. Paperb.: ISBN 9780199214761, £35/\$55; Hardb.: ISBN 9780198166443, £116/\$199. Collection of essays, all published elsewhere, with CD.

WALTERS, Barbara R./ Vincent CORRIGAN/Peter T. RICKETTS, *The Feast of Corpus Christi*. Pennsylvania 2006, 562 pp. ISBN: 9780271029245. €54.

ZIOLKOWSKI, JAN M., *Nota Bene. Reading Classics and Writing Melodies in the Early Middle Ages*. Turnhout 2007, XV + 362 pp. (Publications of the Journal of Medieval Latin 7) ISBN 9782503525341. €55.

New CDs



Danck unde Loff:
Musik aus dem Kloster
Wienhausen

Adieu, naturlic leven mijn: Songs from the Koning Manuscript (Brussel, Royal Library MS II 270) ca 1500. Ensemble Aventure. Challenge Records FL 72411 (2007)

An Introduction to the Post-Tridentine Mass Proper. Schola Antiqua of Chicago, dir. C.M. Bower. American Institute of Musicology (2006).

Behold! Three Wise Men came out of the east. Trappist Monks of Gethsemani abbey. Sony MBG Custom A 684247 (Rec. 1960; reissued 2006).

Christus Rex. Chant Grégorien. Le Choeur Gregorien de Paris o.l.v. Hervé Lamy. Codaex

Jade JADE6996062 (2007). € 22.

Danck unde Loff: Musik aus dem Kloster Wienhausen. Mit Musik aus dem Wienhäuser Liederbuch, einigen unpublizierten Fragmenten aus Wienhausen, Utrecht 16 H 34 sowie mittelalterlichen Cantiones aus England und Italien. Ensemble devotio moderna, dir. Ulrike Volkhardt; Ulrike Hascher-Burger, musicological advice (2007). €25. www.wienhausen.de/literatur.html

Joculatores Dei – Spielleute Gottes: Die Lauda im mittelalterlichen Italien. Ensemble Vox Resonat, dir. Eric Mentzel. RK MA 20012 (T01). (2006) €14.99

Joyaux Médiévaux. Jewels of the Medieval Era.

Ensemble Anonymus. Cadenza Analecta AN 299780 (2006). €20.

Pugnate! Musica Romana. Mit Wasserorgel und Musik der antiken Arena, antiken Hymnen und Tänzen. Emmuty Records (2007). €18.

Rose van Jhericho. Das Liederbuch der Anna von Köln / The song book of Anna of Cologne Ars Choralis Coeln, RK 2604 (2007). €17.50.

Vita S. Elisabethae. Das Leben der heiligen Elisabeth von Thüringen (1207–1231). Ensemble Ioculatores, Ars Choralis Coeln. RK 2605 (2007), €17.50.

Conferences & Symposia

ANCIENT MUSIC IN THE NEAR EAST AND MEDITERRANEAN WORLDS.

The Bible Lands Museum, Jerusalem, 7-8 January, 2008.

The conference will examine the formation and function of ancient musical instruments, their sounds and their place and purpose in the lives of the diverse peoples in the ancient Near East and

Mediterranean worlds, including Mesopotamia, Egypt, Greece and Rome. Special focus will be given to the place of biblical music in the region.

In the realm of music, the ancient Near East and Mediterranean worlds form a continuum. Along this continuum ideas and systems moved westward but were reformulated in each unique culture along the path from the plain of

Mesopotamia to the shores of the Aegean Sea. It is the aim of this conference to survey both the range and gamut of this symbiosis as well as to scrutinize certain specific geographical areas along this continuum.

The conference is to be held in conjunction with the exhibition "Sounds of Ancient Music".

Information and registration: curatorial@blmj.org

MUSICAL PERCEPTIONS – PAST AND PRESENT. ON ETHNOGRAPHIC ANALOGY IN MUSIC ARCHAEOLOGY.

Ethnological Museum Berlin, September 9-13, 2008.

The 6th symposium of the International Study Group on Music Archaeology (ISGMA) centres on two main themes: 'Interfaces' and 'Music Archaeology and the Media'. The first theme focuses on the diverse interfaces between musicological

and archaeological approaches in Music Archaeology today. Similarities and differences in the questions posed by the main disciplines, and the advantages and problems of multi-disciplinary approaches will be at the forefront of the discussion.

Theoretical and methodological approaches will also be talked about. In all this, particular attention will be paid to ethnographical similarities within Music Archaeology, including ethno-musicological and ethno-archaeo-

logical approaches.

The issue of continuity and discontinuity in musical traditions will be explored from the point of view of Music Archaeology and Ethno-Musicology.

The second main theme discusses the place of lost musical cultures in museography and modern musical practice. Demonstrations will be given to increase the audience's awareness of various aspects of Music Archaeology.

Information and registration: Dr Arnd Adje Both www.musicarchaeology.org

ORGANS IN ART / ORGANS AS ART.

CUNY Graduate Center, New York, October 15-17, 2008.

Next year, the City University of New York Graduate Center and the Organ Historical Society are jointly organizing a wide-ranging symposium

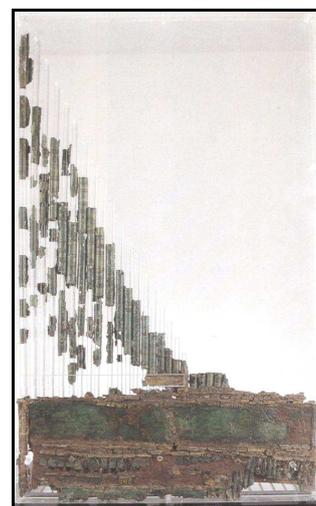
about the organ's position in art. The organizers are keen not to restrict the conference to organs in western Europe; organs in non-western iconography are also a theme.

Other intended focus areas include representations of organs in late Antiquity (water organs) and in the early Middle Ages

(descriptions and iconography). The symbolic implications of such representations will of course also be discussed.

Proposals for papers may be submitted until 1 February 2008.

Information: Dr Zdravko Blažeković and Laurence Libin. www.organsociety.org



*Hydraulis of Dion (Greece)
1st century BC.*

Publication Details

Editors Klankbord

Dr Ulrike Hascher-Burger
Sonderholm 67
2133 JB Hoofddorp
Tel. 023-5622473

Dr Martin van Schaik
Galapagos 2
3524 JX Utrecht
Tel. 030-2895774

E-MAIL:
redactie@klankbordsite.nl

You may also like to visit our websites:

<http://home.planet.nl/~mjh.vanschaik>

www.musicadevota.nl

Exhibitions

ALLEMAAL RIDDERS (ALL KNIGHTS).
Gaasbeek Castle, Gaasbeek (B), 15 June to 4 November 2007.

This wide-ranging exhibition traces how and why the image of the 'romantic knight' came into being. It examines the extent to which the romantic knight, is encountered in all art forms, including music. Information:

www.kasteelvangaasbeek.be

AMBROSIANA AT HARVARD: NEW SOURCES OF MILANESE CHANT.
Chaucer Case Houghton Library, Harvard University Library (USA), 17 September to 27 October 2007.

Harvard University Library is currently exhibiting three unknown manuscripts of the Ambrosian liturgy with musical notation. The manuscripts functioned in religious practice in and around Milan. The Ambrosian liturgy (called after St. Ambrose, Bishop of Milan 374-397) was eventually superseded by the Roman liturgy with its Gregorian chant.

The three manuscripts on display give an impression of early-medieval culture and the artistic variation of early-medieval music.

Information: Monique Duhaime

duhaime@fas.harvard.edu

IN THE NAME OF GOD. 1000 YEARS OF MONASTICISM. Park Abbey, Leuven (B), 21 September to 21 December 2007.

Why do people enter a monastery? What do they do there? The exhibition shows the remarkable history of monasticism, from the origin of the very first monastic orders, to the huge growth of monasticism in the Middle Ages, to the form in which monasteries survive today.

In co-operation with Capilla Flamenca.

Information:

www.ingodsnaam.com

About the Newsletter

Klankbord is a free newsletter which comes out twice a year (in March and October). It is published in collaboration with Musica Devota and the Dutch Study Group on Music Archaeology (NWM).

SUBSCRIBING

To subscribe to *Klankbord*, please e-mail us at: redactie@klankbordsite.nl

LIABILITY

The information in this newsletter is compiled with the greatest possible care. Nevertheless, the editors

accept no responsibility for any errors.

FURTHER INFORMATION

If you have any further questions about any items in this newsletter or about music in Antiquity and the Middle Ages, please do not hesitate to contact the editors directly at the addresses given under Publication Details.

ANNOUNCEMENTS

We welcome announcements and reports from readers relating to music in Antiquity and the Middle Ages.

Items for publication in *Klankbord* may be mailed to the editors until one month before publication: redactie@klankbordsite.nl

The editors reserve the right to edit items submitted or to refuse publication without giving reasons.

UNSUBSCRIBING

If you no longer wish to receive *Klankbord*, please let us know by e-mail at the above address. Your particulars will immediately be removed from our mailing list.